



A VOICE FOR ANIMALS

No. 19

Autumn 1995

ボランティアの意義



◎望月正夫1995

The meaning of volunteer

In an international survey on volunteering, to the question "Would you like to be a volunteer?" Japanese response was overwhelmingly "Yes." However to the question "have you actually done any voluntary work or do you belong to any voluntary organization, Japanese ranked lowest among all nationalities.

The word volunteer in Japan has somewhat romantic or idealistic connotations simply because few people have practical experience of being one. Since the earthquake the meaning of the word "volunteer" has become a reality. How many volunteers thought idealistically it would be a nice thing to be and then when faced with the hard reality of working long hours, unpaid, unpraised, often in uncomfortable dirty situations, gave up in disappointment and returned to their comfortable homes and convenient life-style.

For those that have stuck it out however, it is probably the greatest experience of life they could ever have. Through it they will have matured, become more sensitive and less self-centred.

We have had many volunteers at ARK since the quake. Some found the long hours and hard physical work too much and gave up. Others came with no knowledge of practical work nor of animals but were willing to learn and benefit from the experience. Most have worked uncomplainingly and conscientiously with the welfare of the animals uppermost in their minds.

Our thanks go out to all of them, for without them we could not have rescued and cared for so many earthquake victims. Some reflections on being a volunteer at ARK can be found in this newsletter.

日本におけるボランティアという言葉は、実際にその経験をする人が皆無に近いため、いくぶんロマンチックかつ観念的な響きをとまいます。このことは次ぎの事実によっても窺い知れます。ボランティアに関するある国際的調査によると、「あなたは社会におけるボランティアの意義を認め、またそれをしてみたいと思いますか。」という問いに対する日本人の回答は圧倒的多数が「はい」なのです。ところが「あなたはこれまで実際に何かボランティア活動をしたことがあるか、現在そのような団体に参加していますか。」という問いに対し「はい」と答えた日本人の数は、調査中最低だったのです。とはいえこの「ボランティア」という言葉の意味は、阪神大震災以降現実味を帯びるものになりました。それ以前はどれほどの人が、ボランティアはいちどやってみみたいものくらいに観念的に考え、しばしば衛生状態のよくない、長時間のにおよぶ無報酬で、誰に誉められるわけでもない仕事といった過酷な現実と直面し、失意のうちにあきらめて、何不自由のない自分の家庭、便利な生活に戻っていったことでしょう。しかし最後まで頑張り通した人たちにとってはおそらくこれまで決して経験できなかった大きな人生経験であることでしょう。そういった人たちはボランティア活動を通じて精神的な成長をし、繊細で思いやりの気持ちも持つようになるのではないのでしょうか。一月の震災以来アークには多くのボランティアが訪れて来ました。そのうち何人かは、長時間にわたるここでの体を酷使する労働を大変に感じ、やめていきました。またある人たちは、そのような仕事や動物と接する実際の経験がまったくないにもかかわらず学ぼうという意志を示し、その有意義な時間から多くを得たのでした。ほとんどの人たちが不満ももらさず、確固とした意識をもって動物たちの幸せということを至上の目的として働いてくださいました。アークではこれらのボランティアの方々に深く感謝いたします。この方々なしでは、震災の犠牲者である実におおくの動物たちを救助・保護し、世話をすることはとうていできなかったことでしょう。次ページのアーク・ボランティア回想記もあわせてお読みください。